Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Było zaś wszystkich mężów jakby dwunastu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Było zaś wszystkich tych mężczyzn około dwunastu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Było\* zaś wszystkich mężów około dwunastu. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Było zaś wszystkich mężów jakby dwunastu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A było wszystkich tych mężczyzn około dwunastu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich mężczyzn było około dwunastu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było wszystkich mężów około dwunastu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytkich mężów było około dwunaście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich ich było około dwunastu mężczyzn. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Było zaś wszystkich tych mężów około dwunastu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich ich było około dwunastu mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A było tych mężczyzn około dwunastu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Było ich razem około dwunastu mężczyzn.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Było tych mężczyzn chyba dwunastu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Było ich wszystkich około dwunastu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А було їх усіх чоловік із дванадцять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszystkich mężczyzn było dwunastu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Było ich razem około dwunastu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wszystkich tych mężczyzn było około dwunastu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A grupa ta liczyła około dwunastu mężczyzn. |

1. 1) W oryginale liczba mnoga. [↑](#footnote-ref-2)